



越前市広報 2月号ポルトガル語版

**fevereiro**  
~ mar. 2022

えちぜんフラッシュ

越前市  
〒915-8530 府中一丁目13-7  
☎(22)3396  
市ホームページアドレス  
<http://www.city.echizen.lg.jp/>

**População de Echizen-shi**

População total: 81928 pessoas  
Estrangeiros: 5133 pessoas  
(Brasileiros 3864 pessoas)

※Estatísticas: Atual em 1 de fevereiro



**Você já tem o aplicativo do “Catalog Pocket (カタポケ)”?**

Digitalize o código QR (à direita) para ir à página de download do aplicativo gratuito “Catalog Pocket” para ler em seu idioma nativo. Colocamos as páginas correspondentes dos artigos para que use o aplicativo “Catapoke” para ler as informações com detalhes.

iPhone



Android



**Redução da Maioridade** 成年年齢の引下げ

A emenda reduzirá a maioridade para 18 anos a partir de 1º de abril deste ano.

■ **O que você poderá fazer ao completar 18 anos (adulto) (o que vai mudar)**

- Poderá fazer um contrato sem o consentimento dos pais.  
Ex.: comprar um telefone celular, pagamentos financiados, adquirir cartão de crédito, Alugar apartamento
- Como você não estará sujeito à guarda de seus pais, você pode decidir onde morar e para onde quer ir. ○ Poderá adquirir o passaporte de 10 anos ○ Você pode obter qualificações nacionais, como contador certificado, escrivão judicial, licença de médico,

licença de farmacêutico, etc. ○ A idade em que homens e mulheres podem se casar será 18 anos (a idade em que as mulheres podem se casar será aumentada de 16 para 18).

※ Você ainda pode obter uma carteira de habilitação normal a partir dos 18 anos.

■ **O que você não pode fazer até os 20 anos (o mesmo de antes)**

- Beber bebida alcoólica ○ Fumar ○ Participar de qualquer uma das quatro formas legalmente permitidas de jogos de azar no Japão, incluindo corridas de cavalos, de Bicicleta e corridas de automóveis. ○ Adotar uma criança ○ Obtenção de carteira de habilitação para veículos de porte médio/grande

**Subsídio para famílias isentas de impostos, etc.** 非課税世帯等対象の給付金

Forneceremos 100.000 ienes por família para as seguintes famílias.

■ **Famílias residentes isentas de impostos:** Famílias que possuem registro de residente na cidade na data base (10/12 de 2021) e todos os membros estão isentos do imposto residencial.

・ **Método de inscrição:** Um formulário de confirmação será enviada à família alvo. Por favor, preencha os itens

necessários e envie-o de volta.

■ **Famílias com mudanças repentinas no orçamento familiar:**

Famílias que se reconheçam estar na mesma situação dos agregados familiares isentos de imposto residencial que tiveram mudanças bruscas no orçamento devido aos efeitos da infecção pelo COVID-19.

- ・ Começaremos a aceitar inscrições a partir de 1º /03.
- ※ Para detalhes sobre o sistema, consulte o homepage da cidade ou entre em contato conosco.

Contato: Divisão de Assistência Social

☎0778-42-7314



**Sistema de Auxílio Infantil (Jidō Teate) será revisado** 児童手当制度が改正されます

A partir de junho de 2022, serão feitas as seguintes alterações. (Enviaremos um aviso aos beneficiários a partir de 10/02, portanto, verifique o conteúdo.)

● **Conteúdo da alteração:**

- ① (Exceto alguns beneficiários) Estará isento de apresentar a

Notificação da Situação Atual.

- ② Os subsídios deixarão de ser pagos aos beneficiários acima de um determinado rendimento.
- ③ É necessário apresentar nova notificação de alteração quando a pensão pública em que o beneficiário está inscrito se alterar ou quando se alterar o endereço do cônjuge.

Contato: Divisão do Bem-estar Infantil ☎0778-22-3006

**Transferência de proprietário ou desmanche de veículos leves até 1º de abril**

軽自動車の廃車・名義変更は4月1日までに

O imposto sobre veículos leves (classificação) é cobrado dos proprietários (usuários) a partir de 1º de abril. Se seu carro for descartado ou seu nome ou endereço for alterado, conclua o procedimento até 1º de abril. Faça-o com antecedência, pois no final do ano fiscal (final de março), os guichês ficam congestionados.

※ Se o nome for alterado em 1º de abril, o valor do imposto anual será cobrado do proprietário ao qual foi alterado

(usuário).

● **Local de procedimento de descarte e alteração do nome:**

・ Veículo leve (três rodas, quatro rodas, veículo rebocado): Associação de Inspeção de Veículos Leves de Fukui/Keijidōsha Kensa Kyōkai (Endereço: Fukui-shi Asouzu-cho 138-11-3, ☎050-3816-1774)

・ Motocicletas acima de 125cc: Departamento de Transportes de Fukui /Fukui Un-yu Shikyoku (Endereço: Fukui-shi Nishitani 1-1402, ☎050-5540-2057)

・ Motonetas (abaixo de 125 cilindradas) e veículos de pequeno porte específico: Divisão de Impostos

Contato: Divisão de Impostos (Zeimu-ka) ☎0778-22-3014

## As vacinas preventivas listadas devem ser aplicadas até o dia 31 de março

予防接種は3月31日までに

O cupom para vacinação já foi enviado via correio. (Se você perdeu seu cupom, entre em contato conosco.)

As vacinações listadas abaixo, após o prazo final de 31/03 de 2022, será cobrada taxa de aplicação. Às pessoas que ainda não aplicaram a vacina preventiva, favor aplicar o quanto antes!

- **MR 2ª. dose, combinado de sarampo e rubéola (Mashin, Fūshin Kongō) gratuito**
- **Público alvo:** Crianças que pretendem ingressar no ensino fundamental em abril de 2022.
- **Vacina Pneumocócica para Idosos (Haiken Kyūkin) 4.000 ienes**
- **Público alvo:** Pessoas que no ato de 1º/04 de 2022 (Reiwa 4 nendo) completaram 65, 70, 75, 80, 85, 90, 95, 100 anos de idade.

Contato: Divisão de Promoção da Saúde  
(Kenkō Zōshin Ka) ☎0778-24-2221

## Mutirão de Limpeza Após a Neve! “Shimin Yukidoke Clean Sakusen”

市民雪どけクリーン作戦を行います

20/03 (dom.) a partir das 8h da manhã (1 a 2 horas).

Depois que a neve derrete, há lixo e muita lama na vala.

Vamos limpar o bairro onde todos vivem de uma só vez.

Obrigado pela sua colaboração.

※ Dependendo do bairro, o dia e horários são diferentes. Para mais informações, entrar em contato com o líder (Hanchō) do seu bairro.

## Inscreva-se no Seguro de Auxílio Mútuo Para Acidentes de Trânsito “Kōtsu Saigai Kyōsai”

交通災害共済の令和4年度加入者を募集します

É um sistema para socorrer vítimas de acidentes de trânsito. Acidentes de trânsito ocorridos dentro do Japão (automóvel, motocicletas, bicicleta comuns, ônibus, trem elétrico, etc.) e que exigem mais de 1 semana de tratamento. O benefício será pago. Qualquer pessoa pode se inscrever.

- **Valor da contribuição:** Taxa anual de 500 ienes por pessoa.
  - **Valor do benefício:** de 20.000 a 1.000.000 ienes.
  - **Período válido:** A partir do dia 1/04 de 2022 ao dia 31/03 de 2023.
- ※ Se você se inscrever após 1º de abril, a partir do dia seguinte à data de inscrição.
- **Modo de inscrição:** Por favor, preencha o formulário de inscrição e inscreva-se no seguinte local. Qualquer agência de banco Fukui Ginkō, Prefeitura (Hoken Nenkin-ka) ou Imadate Sōgō-Shisho

Contato: Divisão de Seguros e Aposentadoria  
(Hoken Nenkin ka) ☎0778-22-3002

## O serviço de emissão de certificados da loja de conveniência estará suspenso (Março)

証明書のコンビニ交付サービスが停止します

- **Quando:** 21/03 (seg.) a partir das 23h até 25/03 (sex.) às 6h30 da manhã
- Contato: prefeitura de Echizen - Madoguchi Saabisu-ka  
☎0778-22-3001

## Abriremos um balcão de consulta gerencial com suporte em português.

ポルトガル語通訳が同席する経営相談窓口を開設します

Abriremos um balcão para consulta gerencial de estabelecimentos e gestão de negócios para cidadãos estrangeiros, com a presença de um intérprete de português.

- **Data:** 24/02 (qui.) e 24/03 (qui.), das 13h às 16h
  - **Local:** Câmara de Comércio e Indústria de Takefu (Tsukacho 101)
  - **Assunto:** Fundação, gestão, seguro trabalhista, etc.
  - **Taxa de consulta:** Gratuita ※Prioridade para os agendados
- Contato: Câmara de Comércio e Indústria de Takefu  
☎0778-23-2020

## Abertura da piscina aquecida do Parque Central de Takefu

武生中央公園温水プールがオープンします

Tem piscina de 25m e piscina infantil. No dia da abertura da piscina a entrada será gratuita, a partir das 13h.

- **Horário de funcionamento:** Fechado às segundas-feiras
- Terça à sexta das 10h às 21h
- Sábados, Domingos e Feriados 10h às 19h
- **Taxas individuais:** Geral: 600 ienes, Idosos (65 anos ou mais): 480 ienes, Estudantes do ensino médio e abaixo: 300 ienes, Pré-escolares: gratuito, Pessoas com deficiência: 300 ienes

Contato: Divisão de Esportes ☎0778-22-7463

## Evento 「Intercâmbio internacional conectado pelo café」

イベント「コーヒーでつながる国際交流」

Vamos interagir uns com os outros através da introdução da cultura do café do Brasil e do Vietnã, que ocupam a primeira e segunda maior população estrangeira na cidade de Echizen, e apresentar também o “Kojiro Blend” do distrito de Fukuma. Também realizaremos um minicurso de café pelo “MAMI CAFE Tachibana Ya”. Participação gratuita, Nenhuma aplicação é necessária.

- **Data:** 20/03 (dom.), das 13h às 15h (recepção até às 14h30)
- **Local:** Ai-park Imadate (Awatabe-cho 9-1-9)
- **Contato:** Facebook “EIA-Flash” da Associação Internacional de Echizen

## Presente deste mês! 今月号の読者プレゼント

Ganhe um ticket de compras no valor de 1.000 ienes que pode ser usado no “Lohas Café” (Takase 2 chome). Será sorteado para 30 pessoas !!

Por favor, preencha os seguintes itens de (1) a (11) no formulário do questionário (código QR) e envie-o. (1) Código postal (2) Endereço (3) Nome (4) Sexo (5) Idade (6) Profissão (7) Número de telefone (8) O conteúdo que achou mais interessante na edição deste mês (9) Assunto que você gostaria de ver nas próximas edições (10) Faça a avaliação do seu nível de satisfação com o Boletim Informativo em uma escala de 5 pontos (※5 é bom) (11) Deixe a sua opinião ou comentário sobre o Boletim Informativo

- **Período de inscrição:** até 15/03 de 2022
  - **Para inscrição com cartões (hagaki):** consulte o Boletim Informativo de Echizen-shi.
- Inscrição pelo formulário de questionário através do código QR.

